25ՐԴ ՏԱՐԻ ԹԻՒ 6911 — 29 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1908 — ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ — 16 ՐԱՄԱԶԱՆ 1326 — 12 Octobre 1908 — 25me année — N. 6911

"ԱՐԵՒԵԼՔ„
ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ԳԱՐԵԳԻՆ ՊՕՅԱՃԵԱՆ
Կ. ՊՕԼԻՍ, ԳԱԼԱԹԱ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

Կ. Պոլսոյ համար տարեկան	80	Գ.
» » վեցամսեայ	45	»
Գաւառներու համար տարեկան	100	»
» » վեցամսեայ	60	»
Օտար երկիրներու համար տարեկան	35	Ֆր.
» » վեցամսեայ	20	»

Թղթատարի ծախքը մեր վրայ

10 ՓԱՐԱ

ԱՐԵՒԵԼՔ

ՕՐԱԹԵՐԹ ԱԶԳԱՅԻՆ, ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

آره ولك

ارمنیجه یومی و سیاسی غزته

صاحب امتیازی قره‌کین بویاجیانه

درعلیه غلطه

AREVELK
JOURNAL ARMÉNIEN
Directeur-Propriétaire
KARÉKIN BOYADJIAN
Cons/ple, Galata

10 PARAS

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ
ԵՐ. ՍՐՄԱՔԷՇԽԱՆԼԵԱՆ

ԴԷՊԻ ՈՒՐ

Ասոքի փոթորիկը դեռ կը տեւէ, դեռ կը քաւէլ տարիւրաւոր ներքեւէրու մէջէն քաւէրու իսլ չեզոքակոյր։ Գիւղացած ենք քաւէրով։ Օդը լեցուն է դեռ վարդենական սերացութեան երգովը, հեռաբարակ, անպարագիծ, և անայն։

Ասոնն է որ լռենք, ու քալուելնք մտածումի եւ ինքնամփոփման մէջ, որպէս զի հզօրապէս ու ներուժօրէն յղանանք վաղուան կեանքը, առնական ու գեղեցիկ կեանք մը, որպէս կը վայելէ ազատներու ազգի մը։

Լաւութեան մէջ պիտի գարնունէն մեր կորովները. լաւութեան մէջ կը մնանի մարդկային ձիգը։ Բառերը ունէն իրենց աղտոտութիւնը, ու լեցուն են չամաս յանկուցիչ հնոյքով. բայց անոնք լեցուն ալ են վտանգով, ձիգդ երկար տեւող գիտողութիւններուն պէս որ հոգին կը ջլատէն։ Մտաւոր պերճանքներու, պէրճանքներու ժամանակը չէ։ Զվառնենք կորովի պզտիկ պաչարը որ մնացած է մեզ հետաւոր նախահայրերէ՝ օգին մէջ ձայներ ու ձեւեր գծելով։

Գործելու առնէն է։ Առնէն է լուռ ու անդրդուելի ձիգերու։

Անոգին ազմուկ հանեցինք մեր մեծ ու պզտիկ եկեղեցներուն։ Աբգէն պզտիկ կաթ որ մէջերնիս։ Հակառակներու գլորագին տոզանցում մըն էր մեր հնոյատած երեւակայութեան մէջէն, վանէնէրնին պատկեր մը որով անմահացնել ուզեցինք մեր մանրապատկան տիտաններդ։ Մեր առնէրջքը գրանաւորներ տանէտվրայ բրաւ, ու ոչխարատներ վերմրտեց պանծացնելու համար ինչ որ լռելո՛ւ էր, լռելո՛ւ էր։ Առնոցմէ մէկը միայն, Մեծ Վեղարաւորը, իրաւունք ունէր մեր հպարտ գրոլանքին։

Հանճարատութեանց բնազդը կը պակսի մեզ, միշտ պակսած է մեզ, ու ասկից այլանդակ բաներու կ՚առաջնորդէ կորյանախ։ Կամ ցաւագին կոյերը ենք ձչնարհաս ու խորունկ արժանիքին առջեւ, կամ սխալ ու չտես երախտագիտներ։

Հեռուները գամուղները միայն, ջլապիկ սարկաւագութեան միջնորտին ապատ, կրցան զգալ արտի սեղմումով մը բոլոր զանէրը փառաբանութիւններուն, որոնցմով բեռնաւոր չզեհնաւոր ընդառաջ գացին չեմ գիտեր ինչ անհեթեթ ու նուիրական կուռքերու։

Ապչախի դերին տատուածացումներու մէջէն աստուածներ չեն ծնիր. միայն յանմիտութիւնը, պարապով ուռած, կ՚աստուածանայ։

* * *

Նոր կեանքը սակայն պէտք է նոր մտքերու ծնունդ տայ։ Մտանութը չեն չարիքը։ Նոր մտածումին առջեւ անհետանալու էին հին, խոչոր, ցնորքները։ Միրանիներ չկրնանք գօս խրատիլականութիւն վրայ։ Կառավարական նոր չղացումը իր հետ կը բերէ քաղաքացիի ու անհատի նոր չղացումներ, բարոյական նոր կշիռներ ու չափեր։ Մինչեւ հիմա կարելի եղած էր վատաբանել մարդուհիներ որոնք, բլլան դրամի, բլլան մարքի մարդիկ, ապ բլլալու, առանց հեղինակաւոր արարք մը ընդունելու, առանց հեղինակաւոր արարք մը բռնած ըլլալու, առանց կերտած ըլլալու կեանքի մեծ գործ մը, պատուանդան մը չունեցած էին իրենք իրենց՝ չոքելու զանազան բարերարութիւններու, կամ աղմկալի ու խարտեաշ մասնագիտութեան մը փողփողումով։

Մեր նոր անհատները, մեր գերազոյն մարդերը անունք որ մեր օրինքը պիտի ըլլան, ու մեր հոգիները պիտի ձեւակերտեն, այլապէս մեծ ու գեղեցիկ պիտի ըլլան, ու լեցուն ճչնարհասութիւնով։ Ոթոմհետեւ, բոլոր անարգ բաներէն, ամէնէն անարգն ու ամռայը Սուտն է, կեղծը, չինծուն, արուեստականը։ Պիտի չկըրնանք ալ ևս հանդուրժել սուտին, որչափ ալ պճնուած բլլայ, ու որչափ ալ պէրասի՝ պատրանքն չոքոներով։ Կ՚ուզենանք մարը սուտ-վաճառականին, սուտ-գրագէտին, սուտ-քարեպարին, սուտ-հայրենասէրին, սուտ-հրապարակագրին, սուտ-վարդապետին, սուտ-յեղափոխականին, սուտ-գործիչին, սուտ-բանաստուեղծին, բոլոր ապրող սուտերուն վերջապես։

Սուտը բառնալով՝ բարձած պիտի բլլանք էն տարապուծիչ թոյնը հանրային կեանքէն։ Բարձած պիտի բլլանք զրահ կանուխնան մէջէն թացիկութիւնը որ հաստատած գրահն սեռ մը կ՚ըլլար կոր։ Բարձած պիտի բլլանք ընկերական մըթնոլորտին կեղծիքը որ մեր արիւնը, մեր ոսկրները լեցուց վատութիւնով ու անարգութիւնով, որ անկարելի բրաւ մարդկային էն տարրական զգացումները, ու անուլ տարակոյսը բերաւ արգասաւոր ու չնչիչ հատատին տեղ։

«Ներողդ մը» պիտի բանն կարելի է ինծի իրենց տեսքը յուսահատութեան բարձունքէն մեր տատատասէրները, ամբողջ աստն մը կը վճռային մեր մէջ, անպատուած հոգիներ որ ոչխարներու էն հանդիսաւոր ու մռայլ միաստութիւնով պաշտելի ու սիրուն յաներ բոլոր իրենց չհասկցած բաներուն վրայ, ու արատայայտել ուժգնային կեանք մը որմէ ներս չէին համարձակած նայիլ իսկ։ Բայց այս յօդուածիս հրատարակումն իսկ անկարելի անուղղք մը պիտի նկատուէր սարի մը առաջ։

Չէ՛, գաղափարներուն այժը անդիմադրելի է բոլոր յաւիտենական բաներուն պէս, սիեզերքի օրէնքներուն պէս։ Սայթաքումներ, վրիպումներ, չեզուներ պիտի ըլլան։ Բայց Լոյնը կը մնայ վառ, բեղդին կատարը, նոյն իսկ մրրկին մէջ, լուսաւորելու համար տատանքոտ ու ապուր ճամբան մեծ մարդկային եղերգութեան...։

Ա. ՇԱՐԼԵՆԱՆ

ԽՕՀՈՒԼԱՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Պալկարիոյ Թէլեթեան իշխանը աշխարհիս ամէնէն ագահ, ամէնէն ապուհնորհ, ամէնէն vieux jeu արհեստը կ՚ընտրէ կոր ինքզինքին. Թագաւոր բլլալ։

Ասիկա անգամ մը ևս կ՚ապացուցէ ամէնէն խելացի գլուխները՝ Թագաւորները չեն ապահովագրէր։

Ինչո՞ւ է Թագաւոր ըլլալը։

Արեւուտ մըն է այս որով ամէն կը գտնուի միլիոնաւոր մարդերու և կը գաղրնա ինքզինքէդ աերը ըլլալէ։

Թագաւորը այն է իր երկրին մէջ ինչոր է կինը՝ հանդուրան։ Ինչ չուտ ամէնուն կը պատկանի։

Սովորական մահկանացուն կ՚երթայ, կուգայ, կը նստի, կ՚ելլէ, կը սիրէ, կը կարգաւի, կինը կը խաբէ, ապտարիկ սպառազինները նիմպիլիներ կուտայ, գոքանչին հետ կը կռուի, պարտք կ՚ընէ, գիչերը տուն չերթար, եթէ սիրար ուզէ՝ մինչեւ կէս օր կը պառկի, ուժգնին չաթ գիչերնոցովը կրնայ նստիլ, խելքին փչած տուները հիւանդ կրնայ ըլլալ, ուզած ատենը կը մեռնի, և պարտար չէ կիմացը կլլողին բանալ թէ... կինը քանի՞ ամսուն յղի է։

Այդ ամէն բաներէն զրկուած են խեղճ Թագաւորները։

Ամէնէն ազատ, ամէնէն սանմանադրական երկիրներուն մէջն անգամ Թագաւորին տերներուն ամէնէն Թագաւորը հակառակ միլիոնաւոր հպատակներուդ վրայ իշխելուն՝ ամէնէն հղու գերին է հանրային կարծիքին, մամուլի քմայքին և protocoleի օրէնքներուն։

Երբ մինչ կարդալու կ՚ելլանք, սրտերնուս սիրած աղջիկը կ՚առնանք և անկողին մը կը բառէ մեզի։ Իսկ երբ Թագաւոր մըն է կարգուողը, պէտք է որ Հարիդպարանները նատաչքան մը բոլորէն, նախարարները խորհրդակցին և քանի մը միլիոն ժողովուրդ իր հաւանութիւնը տայ։

Մինչ երբ աղջիկ մը սիրելու կ՚ելլանք, մեր սրտին կը տարցնենք. գանելու վրայ բալմոնները պէտք է խորհուրդ հարցնեն աչխարհիս բոլոր արբանեակները։

Oh, le sale metiér!

Երբ սիրտս խաւեար ուտել ուզէ, օրինակի համար, կը նայիմ որ երկու բանի չի դպչի, նախ քաղիս և ապա առանձնական։

Թագաւորներուն համար վարկիածներ կան են որ այդ բանը չեն կրցած լինել։

Ինծի՞ պատրիկի մը հետ կը կրցան լինել։

Ինծի՞ պատրիկ մը հետ կը կրցան լինել։

Ոչ, ոչ, ոչ։ Ես ուզածս ուզածիս պէս կ՚ընեմ։ Ես ուզածս ուզածիս պէս կ՚ընեմ

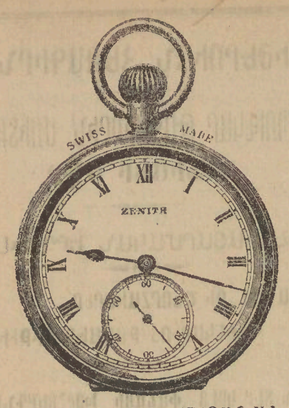
Հայ ձեռնարկատերերի մի ընկերություն (un ingénieur arménien) դեպ ի Ամերիկա ուղարկելու համար հարկավոր է 1000 բանվոր։ Ընդունվում են հետևյալ արհեստների տերերը։ Ա. Ա. Ա. Ե. Ե. Ե. Ի. Ի. Ի. Ո. Ո. Ո. Ս. Ս. Ս. Տ. Տ. Տ. Ք. Ք. Ք. Ֆ. Ֆ. Ֆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԿԱՅՍՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԵՐՈՒ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ՀԱՍՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՆՐԱՊԱՏԿԵՐԱՏՊԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՐՄՆԱՎՈՐ



ՈՐՆԷ
ԱՄԵՆԷՆ ԿԱՏԱՐԵԼԱԳՈՐԾՈՒԱԾ
ԵՒ
ԱՄԵՆՈՒՍՏ ԳՆԱՀԱՏՈՒԱԾ
ՄԻԱԿ ԺԱՄԱՑՈՅՑԸ

ԱՄԷՆ ՄԵՏԱՂԷ ԵՒ ԱՄԷՆ ՄԵԾՈՒԹԵԱՄԲ
Ընդհ. ներկայացուցիչ Թուրքիոյ համար
Գ. ՍԱՐԳԻՍՕՓ ԵՒ ԸՆԿ.

ՉԵԽԻԹ

ՄԵԾ ՄՐՑԱՆԱԿ ԲԱՐԻԶ, 1900

ՈՐՆԷ
ԺԱՄԱԳՐՈՒԹԱՆ ԳԻՏՈՒԹԵԱՆ
ԱՄԵՆԱՎԵՐՋԻՆ ՅԱՌԱՋԴԻՄՈՒԹԵԱՆՑ
ԲԱՐՁՐԱՆՔԻՆ ՎՐԱՅ ԳՏՆՈՒՈՂ
ԺԱՄԱՑՈՅՑԸ

ԹԻՒ 16 — ՊԱՇՀԷ ԳԱԲՈՒՐ — ԹԻՒ 16
Ծուցին-Գամ հաստատութեան պիմացը
Կ. ՊՈՒԼԻՒ

ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՑԱՆԱԿ
Նէօշատէլի Դիտարանին. 1903

Մեր յարգոյ յաճախորդներուն դրականապես ապացուցանելու համար մեր ՉԵԽԻԹ ժամացոյցին ուրիշ ամեն ժամացոյցներէ ունեցած բացարձակ առաւելութիւնները, վերոյիշեալ երեք յատկութիւններէն, այսինքն ճրթականամ յօրինուածք, տոկունութիւն եւ բարձր ճշդութիւն (haute précision), միասին մէջ իսկ բերացող ՉԵԽԻԹ ժամացոյց մը երբ գնորդներու կողմէ մեզ վերադարձուի պատրաստ ենք վճարելու փոխարժէքը, առանց ո եւ է առարկութեան։ 50—23

ԱՐՏԱՔՈՑ ՄՐՑՄԱՆ
Անգամ Փիւռիի, Միլան. 1906

ԲԱԳՐԱՏՈՒՆԻ
ԼԵՋ. ԵՒ ԱՌԵՒՏՐ. ՎԱՐԺԱՐԱՆ
ԳԻՇԵՐՕԹԻ ԵՒ ՅԵՐԵԿՆԱՅ

Վարժարանիս 11րդ. չրջանն սկսաւ, մեր գիշերօթիկ և ցերեկեայ աշակերտները կը հրաւիրուին վարժարան։

Վարժարանս ունի երեք դասընթացք, Մանկապարէզ՝ 3 տարի, Նախակրթարան՝ 4 և Ռուսերէնարան՝ 3 տարի։

Վարժարանիս նպատակն է ուսուցանել վաճառականութիւն և լեզու, կարևոր ուսմունք և դիւանեանց հետդերով միասին։

Ինչպէս յայտնի է, Օսմ. Սահմանադրութիւնը ընդարձակ ասպարէզ կը բանայ Հայ ազգին, ազատ Հայրենիքի ուսեալ ու լեզուագէտ անհատները պիտի գնահատուին պետական-վարչական գործերու մէջ, ինչպէս պիտի քաջալերուին անհատական գրաղումներու մէջ ալ։

Ուսումն վաճառականութեան, լեզուագիտութեան, վարչագիտութեան և նամանաւորապէս ազատական ասպարէզներու հմտար պատրաստութիւնը վարիչ մտածող տղաք կը հրաւիրուին աշակերտիլ մեր վարժարանին, ուր պիտի վայելեն ընտանեկան խնամք հայկական լուրջ դաստիարակութեամբ։

Վարժարանիս ծրագիրն ու կանոնագիրը ձեր կը դրկուի փափաքողաց։ Դիմել Բագրատունի վարժարան Բերա, Բանկալթի։ Հիմնադիր-Տնօրէն

10—9 ՅԱԿՈԲ ԲԱԳՐԱՏՈՒՆԻ

ՇԻՐՔԷԹԻ ԽԱՅՐԻՅԷ
Ա. Զ. Գ.

Շերքէթի Խայրիյէի չոգենաւերու ժամանակացոյցերուն տպագրութիւնը նուազզուրզով պիտի կատարուի՝ երեք տարուան տեւողութեամբ։ Մանակցիլ և կամ նուազուրզին պայմաններուն վրայ տեղեկութիւն առնել ուզողներէն կը խնդրուի դիմել Ընկերութեան վարչութեանը։

*** Շիրքէթի Խայրիյէի վարչութիւնը աճուրդով ի վաճառ հանած է հնդկական իւղի 53 պարալ տակառներ և ձուլուած իրեղէններ 200 թոնոյի չափ՝ Խազիւղի գործարանին մէջ։ Մանակցիլ և աւելի տեղեկութիւն առնելու ուզողներէն կը խնդրուի դիմել Ընկերութեան վարչութեանը։

*** Շիրքէթի Խայրիյէի վարչութիւնը աճուրդով ի վաճառ հանած է հնդկական իւղի 53 պարալ տակառներ և ձուլուած իրեղէններ 200 թոնոյի չափ՝ Խազիւղի գործարանին մէջ։ Մանակցիլ և աւելի տեղեկութիւն առնելու ուզողներէն կը խնդրուի դիմել՝ հարկ եղած երաչխաւորութիւններով։

*** Ապրոյէ տախտակ՝ 500 հատ, ապրոյէ զամ՝ 40 օխա, ուսխնային փայտ՝ 500 օխա, հասարակ թուղթ՝ 70 քիլօ, մոմ՝ 350 քիլօ, սպաղոզ՝ 2000 հատ և սեւ ներկ փոշի 150 քիլօ։ Ամէնց գնումը նուազուրզով պիտի կատարուի։ Մանակցիլ ուզողներէն կը խնդրուի դիմել Շիրքէթի Խայրիյէի վարչութեան՝ հարիւրին տասը երաչխաւորութեան դումարով։

*** Խոտած (իւսթիւրի) 4000 քիլօ, տառատ 4500 քիլօ, վէրնի՝ 150 տուփ, միւնիսմ՝ 50 տակառ, ձուլածոյ կոտրտուք քլայտ՝ 10 թոնօ և Բիսկ Այբէն՝ 10 թոնօ։ Շիրքէթի Խայրիյէի վարչութիւնը նուազզուրզով կը դնէ վերոգրեալ իրեղէններուն մասնակարարութիւնը։ Մանակցիլ և կամ նուազուրզին պայմաններուն վրայ տեղեկութիւն առնել ուզողներէն կը խնդրուի դիմել նոյն վարչութեան։

ՏՆՕՐԻՆՈՒԹԻՒՆ
23 սեպտ. 1908 5—2

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ
Յ. Գ. ՄՐՄԸՐԵԱՆԻ
ՆՈՐԱԳՈՅՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆՑ

Ա. Թուրհանայ ներս վաճառականութիւն եւ վաճառականք. — Վերջին 150 ամրան Թուրքահայոց վաճառական ու արհեստական պատմութիւնը՝ գործնական չինիչ տեսութիւններով, ուր կը յիշուին 500է աւելի Հայ վաճառականք և մեծ արհեստաւորք իրենց գործերով։ Գին 12½ ղրուշ։

Բ. Սուրեր ներս դեպքեր. — Տասնեակ մը պատմական կարևոր դէպքերու վրայ ժամանակագրական գրուած մը աչքառուհատուած կուռ և չարաղրական ոճով, որ կրնայ նաև գործածուիլ դպրոցներու մէջ իբրեւ դասագիրք բանասիրական աշխատասիրութեան դասարան, գին 5 ղրուշ։

Գ. Հին օրեր եւ Ֆ. Գ. Միսաէեան. — Օտարն ու նմանեալ վարժապետ Ֆ. Միսաքեան գլուխ կը վիպասիրական կենսագրութիւնն՝ հանդերձ ժամանակակից պատմական պատգամներով. բանասիրական չատ խնամուած հատոր մը, գին 7½ ղրուշ։

Գ. 19րդ դար եւ Ցոմն. Պոռսացի Տէրոյենց. — 19րդ Դարու Թուրքահայոց կրօնական բարոյական, ու խնամասիրական հակիրճ պատմութիւնն՝ հանդերձ Ցոմն. Տէրոյենցի կենսագրութեամբ, որ արդի ժամանակաց ազգային խնդիրներու մասնաւոր կաթոդիկոսական խնդիրին վերաբերմամբ ունի չատուկ կարևորութիւն. կը պարունակէ նաև բարոյական ու կրօնական չինիչ պատճառաբանական ներադրութիւններ և վիպասիրական տեսութիւններ. գին 12½ ղրուշ։

Կը գտնուին Կ. Պոլիս բոլոր գրավաճառներուն և հեղինակին քով՝ 30 հատ աւելի խնդրողներու կ'ըլլայ 30% զեղչ (կանխիկ)։ գրել առ այս հեղինակին հասցէին Կ. Պոլիս Զաքմաքճըլար Ցոմն. Աշճեան և Գրիգորեան գրատուները։ 7

ՌՕՍԻԱ
ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՌՈՒՍԻՈՅ ԿԱՑՄԵՐ 1881ի ՀՐԱՄԱՆԱԳՐՈՎ ԱՐՏՕՆՈՒԱԾ
Ընկերութեան կեդրոնատեղին. Թէոթրապուրկ

Ընկերութիւնը խոտա նպաստաւոր պայմաններով ապահովագրութիւններ կը կատարէ ընդդէմ հրդեհի, ամէն տեսակ ապրանքներու, համերգութեան պատասխանութեան, երկաթուղիի ու նաւերնէ մէջ. ապրանքներու փոխադրութեան ու ցամաքեղէնի ապակիներու խորտակումներուն դէմ։

Ընկերութեան դրամագլուխը, ամբողջապէս վճարուած	10,666,666 ֆր.
Երաչխաւորութեան դումար	162,600,000 »
Ապահովագրութիւններուն վճարուած դումար	460,946,000 »
1906 տարուան մէջ գոնձուած ապահովագրին ու տոկոս	75,130,000 »

Ամէն տեսակ տեղեկութեանց համար դիմել
Կ. Գալաթ մասնաճիւղին. Ագարեան խան Վօյվոտա Ղալաթիա։
Գալաթ գործակալութեան, Տիլսըզդատ խան Ագըր Լիֆէնտի նամուսք, թիւ 28,
Տնօրէն, Կ. Գալաթ մասնաճիւղին Ա. ՀԻՒՐՄԻՒԶ 11 50—47

ԱՆԱՏՈԼԻԻ ՕՍՄ. ԵՐԿԱԹՈՒՂԻ

Երթեւեկութիւն կատարուելու 1908 սեպտեմբեր 14 (Ն. Տ.) երկուշաբթի օրեն սկսեալ

ԷՍԿԻ ՇԻՀԻՐ - ԴՈՆԻՄ

ԵՐԹ		ԳԱՐՁ
Կառ. 223 տատն Ծա.		Կառ. 224 Խատն Իրկ.
Ժ. Վ.	ԿԱՑԱՐԱՆ	Ժ. Վ.
12 —	մկն. Էսկի Շէհիր	ժմն. 3 —
12 42	» Կէօզճէ Քօպրք	մկն. 2 20
1 39	» Սապօնճը Բունար	» 1 38
2 33	» Ալաճունար	» 12 42
3 14	» Չէքիրլէր	» 11 53
4 11	» Տէօյէր	» 11 05
4 40	» Իհսանիյէ	» 10 20
5 04	» Համամ	» 9 53
5 14	» Կազլըկէօլ Համամ	» 9 44
5 41	ժմն. Ա.Ֆ. Գարա Հիսար	մկն. 9 13
6 01	մկն. Ա.Ֆ. Գարա Հիսար	ժմն. 8 53
6 41	» Գէօյիւք Զօպանլար	» 8 20
7 36	» Զայ	» 7 33
8 21	» Իսհագլար	» 6 40
8 45	» Եսսպան	» 6 15
9 16	» Ագ չէհիր	» 5 53
9 48	» Ազարի քէօյ	» 5 13
10 30	» Զաւուշքը քէօյ	» 4 35
11 08	» Իլկին	» 4 03
11 55	» Գասրն-Ման	» 3 09
12 50	» Սէրայ-Ինի	» 2 27
1 22	» Մէչան	» 1 47
2 22	» Բունար-Գայը	» 12 42
3 —	ժմն. Գօնիա	մկն. 12 — Առտ.

Իրեկ.

ԷՍԿԻ ՇԻՀԻՐ - ԻՆԿԻՒԻՐ

ԵՐԹ		ԳԱՐՁ
Կառ. 142 Խատն Ման.		Կառ. 121 Խատն Իրկ.
Ժ. Վ.	ԿԱՑԱՐԱՆ	Ժ. Վ.
1 —	մկն. Էսկի Շէհիր	ժմն. 11 —
1 44	» Ագ Բունար	մկն. 10 18
2 24	» Ալիրս Քէօյ	» 9 46
3 4	» Գէլինք Ախուր	» 8 58
4 9	» Սարիքէօյ	» 8 1
4 58	» Գիշէր	» 7 4
5 35	» Սաֆիէր	» 6 27
6 9	» Գէլինք Քէօփրու	» 6 —
7 3	» Բօլաճիւք	» 5 16
8 21	» Մալի Քէօյ	» 3 49
9 15	» Մէնեման Քէօյ	» 2 47
10 —	ժմն. Կնկիւրիւս	մկն. 2 — Առտ.

Իրեկ.

ՀԱՄԻՏԻՒ - ԱՏԱՖԱՋԱՐ

ԵՐԹ		ԳԱՐՁ
Կառ. 424 Խատն Իրկ.		Կառ. 421 Խատն Ման.
Ժ. Վ.	ԿԱՑԱՐԱՆ	Ժ. Վ.
7 15	մկն. Համիտիէ	ժմն. 5 03
7 33	ժմն. Ատա-Բազար	մկն. 4 45

ԱԼԱՇԵՒՆՏ - ՔԻՕՒՏԱՀԻԱ

ԵՐԹ	Կռ. 322 Խտ. Ման.	324 Խտ. Իր.
Կայարան	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.
Ալաշեհիր մկն.	2 35	12 45
Քէօթահիա ժմն.	2 55	1 05
ԳՆԱՑ	Կռ. 321 Խտ. Ման.	323 Խտ. Իր.
Կայարան	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.
Քէօթահիա մկն.	2 —	12 05
Ալաշեհիր ժմն.	1 40	11 45

ՀԱՑԱՏԱՐ ՓԱՇԱ — ԷՍԿԻՇԷՀԻՐ

ԵՐԹ Կառ. Թ. 44 Խտ.		Թ. 46 Խտ. Կառ.		ԳԱՐՁ Թ. 41 Խտ.		Թ. 43 Խտ.
Ժ. Վ.		Ժ. Վ.	ԿԱՑԱՐԱՆ	Ժ. Վ.		Ժ. Վ.
առ. 12 32	իր.	7 45	մկն. Քաղաքէօյ Կամարլը	ժմն. 4 44	առ.	11 55 իր.
12 52		8 05	ժմն. Հայատար Փալա	մկն. 4 24		11 15
1 22		8 15	մկն. » »	ժմն. 4 12		10 54
2 37		9 29	ժմն. Բէնեքլը	մկն. 2 58		9 50
2 45		9 40	մկն. »	ժմն. 2 44		9 39
3 06		10 01	» Թուզլա	մկն. 2 24		9 17
3 28		10 24	» Կէչպէյ	» 2 02		8 55
3 05		10 48	» Տիլ Իսքէլէսի	» 1 33		8 26
4 —		10 58	» Թուվշանճիլ	» 1 19		8 16
4 16		11 17	» Հէրէքէ	» 1 08		8 06
4 37		11 39	» Նաքշմա	» 12 41		7 42
4 49		11 51	» Թիւթիւն Զիգճիլիք	» 12 29		7 30
4 59		12 02	» Տէրինէէ	» 12 18		7 21
5 13		12 18	ժմն. Իզմիտ	մկն. 12 —		7 06
5 38			մկն. »	ժմն.		6 41
6 11			» Գէօյիւք Տէրպէնտ	մկն.		6 10
6 39			» Մոդանճա	»		5 41
7 03			» Համիտիէ	»		5 25
7 44			» Կէյվէ	»		4 32
8 04			» Ագ Հիսար	»		4 10
8 33			» Մէքէէէ	»		3 45
8 57			» Լէֆքէ	»		3 13
9 32			» Վէզիր Խան	»		2 38
10 12			ժմն. Գիւէնիկ	մկն.		2 02
10 24			մկն. »	ժմն.		1 50
11 32			» Քաղաքէօյ	մկն.		1 —
12 13			» Գօղնիա	»		12 24
12 59			» Իսն Էօնիւ	»		11 48
1 29			» Զուլուր Հիսար	»		11 16
իր. 2 07			ժմն. Էսկի Շէհիր	»		10 40 առ.

ՌԱՖՖԻԻ ԵՐԿԵՐԸ

Միայն *Թիւրքիոյ* համար յատուկ և պակսեցած *արժէքներով* և նաճապարհածախնէ ն րվական
Զալաէդդին, *առանձին*, չքեղ *Թղթի վրայ* 6 ղ. 24 »
Խեմբր եւ Զալալէդդին *միասին* 24 »
Խաչագողի յիւսասկարանը I. II. III. և IV *մաս միասին* 24 »
Կայծեր Հ. Ա. 24 »
Կայծեր Հ. Բ. և վերջ 36 »
Ոսկի Աճապար 12 »
Խամսա Մելիխութիւնները, Ղարաբաղի Աստղագէտ և Գաղտնիքն 24 »
Ղարաբաղի *մի գրքի մէջ* 24 »
Սամուէլ պատմական վէպ Հ. I. II. III. 36 »
Դաւիդ-Բէկ պատմական վէպ և վերջ 36 »

Դիմել՝ Madame RAFFI
32 Richmond Gardens
Shepherd's Bush
LONDON, W. (England)

ՍԵՊԻՒՌ ԿԱՐՄԻՐ-ԽԱՉԻ ՊԱՐԳԵՒԱՒՈՐ ՊԱՐՏԱԹՈՒՂԹԵՐԸ

ամէնքն ալ 22 ֆրանքէն մինչեւ 50 ֆրանք կ'արժեն. այս յատկաշատուական տարը խնայողական դրամագլուխ մը կը ձեւացնէ։ Այդ վճարումէն զատ կերդնան մինչեւ 1981 տարգելուար թիրամծոներու մասնակցիլ։ Ցառաջիկայ դիւռաժը տեղի պիտի ունենայ 1908 Հոկտ 1/14ին. մեծ պարգեան է 200,000 ֆրանք։ Այս պարտաթուղթերը, որոնք տնվիճելի ապահովութիւն մը կ'ըլնծայեն, Սերպիոյ ազգային պանքան դրամած 4% տարեկան տոկոսներով երաչխաւորուած են։ Անոնց չափազանց գինը նկատի առնելով, աւելի բարձրանալու հետամտողը կ'ընծայեն, անտոկոս բանտաւորութեան մը հետ միասին, չնորհիւ կարեւոր պարգեւներով թիրամներու արագ յաղորդութեան։

Սերպիոյ Կարմիր-Խաչի պարգեւատուր պարտաթուղթերը կարելի է գնել ՎԻՆԴԷՐ ՅԱՆԳԵ ՅԱՐՕՒՆԳՆԻ և ՏՒՕՔԶԻ ՕՐԻՆԴՈՔ ՊԱՆԳԻՔԻ Բերայի ու Գալաթայի գործակատարութիւններուն։ 25—7

ՓԱԼԱԳԱՅԵԱՆ ԱՂՁԿԱՆՑ ԲԱՐՁՐԱԳՈՅՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ
ԼԵՋՈՒԱԴՏԱԿԱՆ ԵՒ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ, ԴԻՇԵՐՕԹԻԿ ԵՒ ՑԵՐԵԿՆԱՅ
Կ. Պոլիս, Գատր-Գիւղ, Մէօհիւրսար ճասսէսի
Ցղ Տարեջոյն

Բանմաց Ցնողաց գնահատման և քաջալերութեան մէջ՝ Վարժարանս անխոնջ կը չարունակէ իր ընթացքը արդիւնաւորապէս, իրրեւ իր տեսակին մէջ միակ ԴԻՇԵՐՕԹԻԿ Հաստատութիւնը՝ աղջկանց կենսական և հիմնական կրթութեանը նուիրուած, լեզուագիտական և գեղարուեստական ուղղութեամբ։

Վարժարանս հաստատուած է նորագոյն լայնարձակ և օդասուն չէնքի մը մէջ, որ իր նեբքին բաժանումներովը և օդափոխ գիրքովին ալ գաղրոցական ամէն չարմարութիւն կը միացնէ իր մէջ, Դիշերօթիկ և ցերեկեայ աշակերտուհիոց համար հանգստաւէտութեան և առողջարարիկ ամէն պայման լրացնելով։

Ս.ՋՕՒՑԻՆ ուսումնական և գիտական անհրաժեշտ ծանօթութիւններէ զատ, հիմնական կերպով կ'աւանդուին Հայերէն, Թուրքերէն, Անգլիերէն եւ Թուրքերէն լեզուները, ձեւամբ մանագէտ ուսուցիչներու և ուսուցչուհիներու, գործնական կեանքի արդի պահանջումներուն համապատասխան կերպով և դիւրաւոյց մեթոտներով։

Մտաւոր խնամքի և հոգածութեան տարիքով է Թրանսերէն և Անգլերէն լեզուաց Մասնաւոր դասընթացքը (քուրսիֆ)։ Յատուկ խնամով կ'ուսուցուին նաև Գծագրութիւն, Աւանդին Տնտեսութիւն, Կար ու Ձեւ, Սահդործութեան զանազան տեսակները (ձեռքով և մեքենայով), Զոյգական և Գործնական Երաժշտութիւն, մանաւանդ ԴԱՇՆԱԿ և ՉՈՒՒԹԱԿ։

Դիշերօթիկներու համար կատարեալ մտնդ և ընտանեկան անդերի խնամք։

Աշակերտաց վերամուտը տեղի պիտի ունենայ Սեպտ. 1 ին։

5—4 Տեսչուհի ՀԻՒՐԻԻՔԵԱՐ ՓԱԼԱԳԱՇԵԱՆ Հիմնադիր-Տնօրէն Յ. Գ. ՓԱԼԱԳԱՇԵԱՆ

ՍԻՆԿԷՐ
ԿԱՑՍ. ՊԱԼԱՏԱՆ ՀԱՑԹԱՑԹԻՂ
THE SINGER MANUFACTURING Cie.

Անհնչէքի կարի մեքենաները զանա անչ. պղպջատէ չինուած ըլլալով, իրենց տոկունութեամբ ալ քան զնահատուած են, որ ասկարիս ամէն կողմը տարածուած են և բոլոր ըսանդիքները. դերձակութիւն ու կօշկարարները լաւ Անհնչէքի մեքենայ ունին կ'արժանանք։ Անհնչէքը Ընկերութիւնը ցարդ 490է ուելի պատուոյ վկայական և չքաղեակ առացած է բոլոր ցուցահանդէսներէն։

Ամանաձեռներ բովանդակ Թուրքիոյ մէջ։

Անհնչէքի մեքենաները կը ծանուցին միշտ Անհնչէք Ընկերութեան վաճառատուներուն մէջ։

Բերա) 1. Մեծ փողոց, Գան Մաղրիի դիմաց թիւ 383 և 383 կրկին։
) 2. » » Կալաթա Մէրտէի դիմաց։
Գալաթա) 1. Անհնչէք Ընկերութեան։
) 2. Բոնովկայի կայարանին դիմաց։
Գադիկ) 1. Մալթեան Ընկերութեան։
) 2. Մալթեան Գալաթա, Թրամվայի կայարանին դիմաց թիւ 13։
Սկիւտար) Ջարլը Գոլը, թիւ 120։

Բոլորը և նորագոյն մեքենաները Հոն։ Անհնչէք Ընկերութեան վերջ. վաճառատեղին կը գտնուի Բերա. Մեծ փողոց. թիւ 383 և 383 կրկին, Մաքինա պէյ Տիւդ Ընկերութեան։ 16 50—7

ՄՈՒԽՐԱՋՈՒՐԻ ՊԷՏՋ ՉԿԱՅ
ՈՐ ԿԸ ՓՏԵՑՆԷ ՁԵՐՄԱԿԵՂԷՆԸ ԱՅԼ
ՎԱՐԷՔՐԻՆԱՅԻ
ՈՐ ՆՈՐ ԿԸ ՊԱՀԷ ՁԱՑՆ

Դիւս իտալացի նշանաւոր բիմիագէտ Հերիլ Ռամարիլիի 75% խնայողութիւն!!! Մեծ դիւրութիւն, կատարեալ մաբուքիւն եւ ներկութիւն,
ԱՆԹԵՐԻ ՀԱԿԱՆԵԼՈՒՄ
ՆԹԻՒ ՓՈՐՁԸՐ՝ ԴՈՒՐ ԱԼ ՊԱՏԻ ՀԱՄՈԶՈՒՄ
Բանի մը մրցանակներ ստացած է դանազան ցուցահանդէսներէ, վկայագիրներ՝ զանազան կառաւներէ, տեղեկագիր պալատան քիմիագէտ Պ. Մխիթարեան և այլ. բժշկական վարժարանի բրօֆէսէօր Տօքթ. Ճէլալեանէ։
ԲԱԼՈՐ ՆՊԱՏԱԿԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ԵՒ ՀՈՕԳԱԲԱԺՇՈՒԹԻՒՆ ԴՈՒՆ ԿԸ ԴՆՆՈՒԻ
Միակ ներկայացուցիչ Թուրքիոյ եւ Պուլկարիոյ համար
ԲԱՐԱԵՕՍՆՆՈՒ, ՖՕԼԱՍԻ եւ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆԻՆ
Պաղատս խան, թիւ 7, Կ. Պոլիս
ԳՈՐԾԱԿԱԼՆԵՐ ԿԸ ՓՆՏՐՈՒԻՆ ԳԱՒԱՌՆԵՐՈՒՒ ՄԷՋ 50—13

ՊԱԼՔԱՆ
Առանձնաձեռնեալ ապահովագրական ընկ.
Դրամագլուխ եւ պահեստ ֆր. 9,500,000
Վերապահովագրական դրամագլուխ եւ պահեստ » 142,750,009

ՊԱԼՔԱՆ ընկերութիւնը կ'ապահովագրէ հրդեհի դէմ ամէն տեսակ կահ կարասի եւայլն, Կ. Պոլսոյ և Թուրքիոյ գլխաւոր քաղաքներուն մէջ չատ դիւրամատչելի պայմաններով, իսկ իր միւս երկրորդ ճիւղը որ անմրցելի գիներով և պայմաններով օժտուած է, կը կատարէ խառն ապահովագրութիւն, ընտանեկան, մանուկներու, եւայլն եւայլն։ 50—41
Ընդհանուր գործակալ Թուրքիոյ Ե. ՖՐԱՆԿԻԼՕՖ եւ ԸՆԿ
Գալաթա, Անգլիական խան

ԹՐԱՄՈՒԱՅԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ Կ. ՊՈԼՍՈՅ
Ազդ.—Կ. Պոլսոյ Թրամուէյներու Ընկերութիւնը նուազուրդի կը դնէ Ֆէրիքէօյէն Թաքսիմ չինուելիք նոր գիծին համար պէտք եղած 3000 խորտակուած մեղր հողի մատակարարութիւնը։ Նուազուրդը պիտի կատարուի հոկտ. 2/15ի հինգշաբթի օրը կէսօրէն երեք ժամ առաջ՝ Ընկերութեան կեդրոնատեղին՝ Գալաթայի Վարժատան փողոց։ Մանակցիլ ուզողները կրնան պայմաններուն տեղեկանալ Ընկերութեան մանուածքական դիւանէն։ Նուազուրդին մանակցողները պէտք է իրենց երաչխաւորութիւնն ատոր օրերի յանձնեն Ընկերութեան արկղին, նուազուրդը վաւերացնէն ետքը իրենց վերադարձնելու պայմանով։
Կ. Պոլիս, սեպտ. 18/2 հոկտ. 908
5—5 Ընդհ. Տնօրէնութիւն

Cie RUSSE
Navigation à Vapeur et de Commerce
ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇՈԳԵՆԱՒՕՍՔԱՅ ԵՒ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
Նաւարարաւ երթեւեկութիւններ
Սեպտեմբր
Դշ. 17/30 Իզմիթէ, Մուդանիա, Սամսուն, Օրտու, Կերասոն, Տրապիզոն, Բիւզէ և Գոնիա. կէս օրէն առաջ ժամը 10ին։
Դշ. 17/30 Օտեսա. իրեքշաբթի ժամը 4ին։
Եշ. 18/1 Իզմիթ, Գիրէսն և Ափեքսանդրիա. ժամը 10ին։
Եշ. 18/1 Օտեսա. ժամը 4ին։
Ուր. 19/2 Սեվաստոպոլ. ժամը 10ին։
Շբ. 20/3 Օտեսա. ժամը 10ին։
Շբ. 20/3 Տարատանէլ, Մէթիլին, Իզմիր, Քէսապ, Հուսդաբ Մէրսին, Իսքէնտէրուն, Գրիգորեան, Գէորթէպ, Հայֆա, Եաֆա. Ռուսական Ափեքսանդրիա ժամ 4
5—2

ՇՈԳԵՆԱՒՕՍՔԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ՄԱՐՍԻԼԻԱՆ ԵՒ ՀԱՑԿԱԿԱՆ
Ն. ԲԱՓԷ ՍՒՐՆԿ.
ՍՊԱՍՈՂԱՅ ՇՈԳԵՆԱՒՈՐՔ
Հոկտ. 11ին, Ֆրիմի, Սեւ Ծովէն
Հոկտ. 13ին, Իմիրզմի, Մարսիլիայէն
Հոկտ. 23ին, Ժօնի, Սեւ Ովվէն
ՄԵԿՆՈՒՄՆԵՐ
Հոկտ. 12ին, Ֆրիմի, Մարսիլիա
Հոկտ. 14ին, Իմիրզմի, Սեւ Ծով
Հոկտ. 23ին, Ժօնի, Մարսիլիա։
Ա. կարգ Բարիզի համար 200 ֆր.
» » Մարսիլիոյ » 160 »
Բ. » Բարիզի » 150 »
» » Մարսիլիոյ » 120 »
Ա. կարգ Լոնտոնի համար 248.35 ֆր.։
Բ. կարգ 185.10 ֆր. (Տեղէի ճամբով)։
Տեղեկութեանց համար դիմել Գործակալին Թոփհանէ, քարափին վրայ։
15 50—17 Ֆ. ՌՒՋՈՒՒԼ

ՄՕՍ
ՇՈԳԵՆԱՒՕՍՔԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
Ձամբորդ եւ ապրանք փոխադրող օդագնացներ

Ա. ԿԱՐԳԻ	Բ. ԿԱՐԳԻ
Սեդի	Նայդօզրիս
Մինիս	Էմիւսիս
Բափսիս	Գուզիրիս
Թէյպըր	Մօհրիս
Նարպօճ	Թայիյի
Նավարին	Ֆարու
	Թիպս

Առաջին կարգի չոգենաւերը չատ հանգրուանած են, ունան մէկական ընդարձակ սենեակներ ունին, երեկարանաւորներու համար անոնք ալ ունին։
Սերեարդ կարգի չոգենաւերն ալ ամէնուրեք կ'անցնին ընդարձակ ճամբորդներ կ'առնեն։ ապրանք
Կ. Պոլսէ Լիվըրուլ Ա. կարգի գին £ 15
» » Բ. » » » 11
Կը խնդրուի կանոնաւորութեան որ փոխադրութեանց համար Գալաթիոյ մօրզ կառնելու համար՝ իրենց հրամանագիրը առնելէ ետքը չորս ժամուան ժամանակին 24 ժամ առաջ։
Աճուրդներն ու ծովագնաց ուսանողներ կիսագին գումարներ առնելու համար ապրանքներ կ'ընդունուին։
Դիմել առ Ջ. Վ. ՈՒՐՈՒԼ եւ Ընկ. Գործակալը
Ուլիքալ խան, Գալիկ գաբաս, Գալաթա
ՃԼԵՄ ՄՕՍ Ընկ.
50—14 31 ՃԼԵՄ Սպրիտ, Լիվըրուլ։

Ուսուցիչներ ԳԱՐԵԳԻՆ ՏՕՑԱՀԵԱՆ